

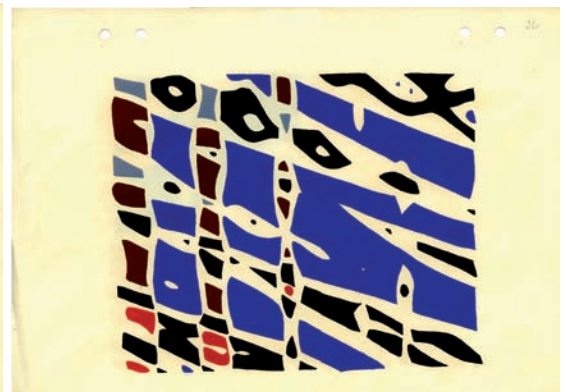
## Art Feature Stand 1 G04

Jacques Villeglé & Raymond Hains

### Pénélope

36, rue de Seine  
75006 Paris-fr  
T.+33(0)1 46 34 61 07  
F.+33(0)1 43 25 18 80  
www.galerie-vallois.com  
info@galerie-vallois.com

Boris Achour **FR**  
Pilar Albarracín **ES**  
Gilles Barbier **FR**  
Julien Berthier **FR**  
Julien Bismuth **FR**  
Mike Bouchet **US**  
Alain Bublex **FR**  
Massimo Furlan **CH**  
Richard Jackson **US**  
Adam Janes **US**  
Jean-Yves Jouannais **FR**  
Martin Kersels **US**  
Paul Kos **US**  
Paul McCarthy **US**  
Jeff Mills **US**  
Joachim Mogarra **FR**  
Arnold Odermatt **CH**  
Henrique Oliveira **BR**  
Niki de Saint Phalle **FR/USA**  
Jean Tinguely **CH**  
Keith Tyson **GB**  
Jacques Villeglé **FR**  
Olav Westphalen **DE**  
Winshluss **FR**  
Virginie Yassef **FR**



« C'est au Musée national d'art moderne, au palais de Tokyo, qu'avec Raymond Hains j'ai vu pour la première fois des peintures de Matisse. La Blouse roumaine était certainement l'œuvre qui nous avait le plus conquis. Nous avions vingt ans. (...) Si, sept ans plus tard, au printemps 1954, j'ai baptisé *Pénélope* ce film abstrait sur lequel nous travaillions depuis plus de cinq ans, ce n'est pas seulement parce que je commençais à douter de la volonté de Raymond de l'achever, mais également parce que ce mot évoquait, plus que tous ceux jusqu'alors avancés, la lumière méditerranéenne que, à l'exemple de Matisse, nous voulions, par la couleur, transposer. Cette appellation, Raymond l'a adoptée spontanément, et toutes les appellations précédentes furent dès lors balayées

Jacques Villeglé, 2008

des costumes folkloriques bretons et des mosaïques de Ravenne et commencent à tourner un film muet. Très vite, ils rêvent de réaliser des gros plans. Mais la qualité de l'optique de leur caméra de l'époque ne le leur permettant pas, ils imaginent de créer des séquences de dessins animés, inspirés des techniques de Disney que leur révèle l'ouvrage de Do Luca en 1950.

Ils mettent donc au point un « studio » en compagnie des jeunes gens de la bande de Debord (ils ont tous entre 18 et 20 ans) dans leur appartement du 26 rue Delambre :

-Dans un placard, Jean-Michel Mension effectue des agrandissements photo à partir de pellicules de séquences filmées.

-Jacques Villeglé retranscrit ces photos en dessins avec indications des couleurs.

-Eliane Papaï réalise les intercalaires (il faut 24 images pour 1 seconde de dessin animé).

-Spacagna effectue la mise en couleur à la peinture glycéroptalique.

-Hains, quant à lui, doit choisir les couleurs.

Mais l'incapacité de Hains à finir les choses, ses tergiversations et délais permanents poussent Villeglé à abandonner le projet fin septembre 1953 (après que Hains eût mis plus d'un mois à se décider sur un gris)....

#### ART UNLIMITED

Richard Jackson  
Big Pig

(avec Hauser & Wirth)



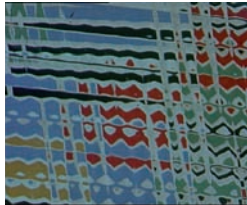
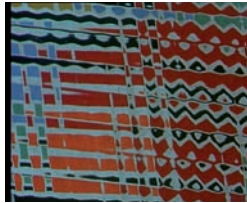
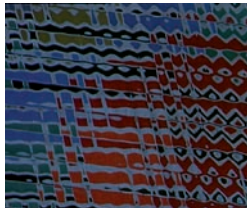
Dès le début de 1950, Jacques Villeglé (alors âgé de 24 ans) rejoint Raymond Hains à Paris pour travailler ensemble sur un projet de film expérimental. Ils mettent au point une machine, l'*Hypnagogoscope* (appareil désigné par trois mots grecs (*hypno*, *agôgos*, *skopein*), cet instrument destiné à l'observation de l'éclatement des images, des lettres et à la création de formes), permettant de filmer les objets au travers de grands verres cannelés afin de créer des déformations formelles. Dès 1951, les deux jeunes gens créent de grands collages très colorés, inspirés des couleurs de Matisse,

# VALLOIS

**GALERIE**  
Georges-Philippe  
& Nathalie  
Vallois

36, rue de Seine  
75006 Paris-fr  
T.+33(0)1 46 34 61 07  
F.+33(0)1 43 25 18 80  
www.galerie-vallois.com  
info@galerie-vallois.com

Boris Achour <sup>FR</sup>  
Pilar Albarracín <sup>ES</sup>  
Gilles Barbier <sup>FR</sup>  
Julien Berthier <sup>FR</sup>  
Julien Bismuth <sup>FR</sup>  
Mike Bouchet <sup>US</sup>  
Alain Bublex <sup>FR</sup>  
Massimo Furlan <sup>CH</sup>  
Richard Jackson <sup>US</sup>  
Adam Janes <sup>US</sup>  
Jean-Yves Jouannais <sup>FR</sup>  
Martin Kersels <sup>US</sup>  
Paul Kos <sup>US</sup>  
Paul McCarthy <sup>US</sup>  
Jeff Mills <sup>US</sup>  
Joachim Mogarra <sup>FR</sup>  
Arnold Odermatt <sup>CH</sup>  
Henrique Oliveira <sup>BR</sup>  
Niki de Saint Phalle <sup>FR/USA</sup>  
Jean Tinguely <sup>CH</sup>  
Keith Tyson <sup>GB</sup>  
Jacques Villeglé <sup>FR</sup>  
Olav Westphalen <sup>DE</sup>  
Winshluss <sup>FR</sup>  
Virginie Yassef <sup>FR</sup>



Le film demeurera inachevé et prendra son nom de *Pénélope*, trouvé par Jacques, en 1954.

Il sera monté partiellement en 1959 par Pierre Schaeffer et prendra le nom d'«Étude aux allures», mais les deux artistes ne s'y reconnaissent pas vraiment. En 1980, Jean-Pierre Bouhours du Centre Pompidou remonte l'intégralité des rushes alors retrouvés en un film muet qui prendra le nom de « Pénélope ».

Près de 60 ans plus tard, le fond d'archives de Jacques Villeglé précieusement conservé nous permet de montrer une ensemble unique autour de ce projet, dont 2'14'' de séquence totalement inédite du film, une centaine de peintures glycérophtaliques du projet (ayant permis de réaliser 9'' seulement de dessin animé!), ainsi que de magnifiques essais avant et après couleur, et enfin les carnets de l'artiste des années 1950-1954.

C'est ce fonds que nous exposerons à la Foire de Bâle, scénographié par Alain Bublex et Ania Martchenko. En cette occasion, nous co-éditerons avec les Éditions du Regard un catalogue préfacé par Daniel Abadie (*L'entomologiste et le chasseur de papillons*).

## À LA GALERIE

PILAR ALBARRACÍN  
*El origen del nuevo mundo*



Project Room

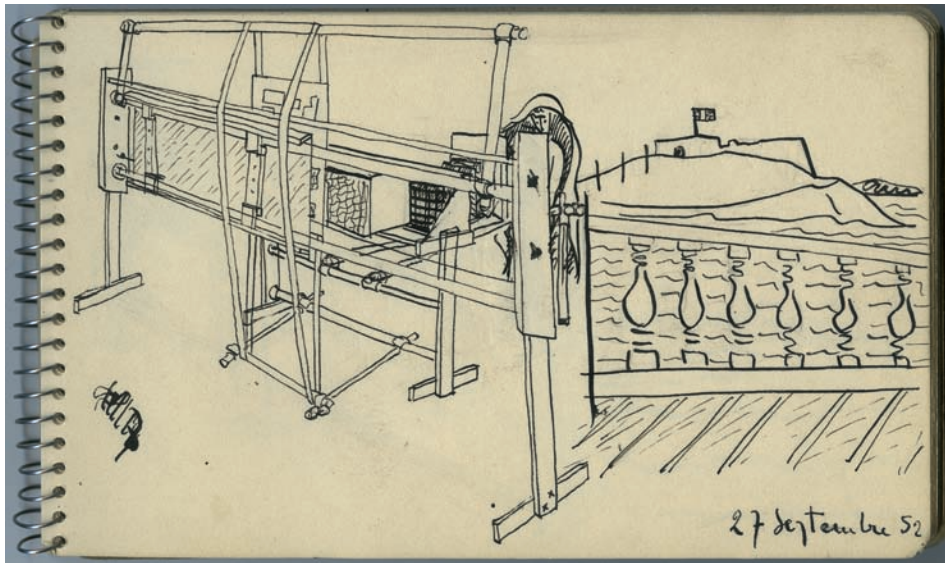
OLAV WESTPHALEN  
*A Junkie in the forest:  
doing things the hard way*

9 juin - 28 juillet 2012

## À VENIR

JEAN TINGUELY  
4 oct. - 15 nov. 2012

NIKI DE SAINT PHALLE  
automne 2013



## ACTUALITÉ DE JACQUES VILLEGLE

Rétrospective Jacques Villeglé  
Musée d'Art Contemporain, Marseille, France  
22 juin - 16 septembre 2012

Graffiti Politiques  
Galerie GP & N Vallois, Paris, France  
mai - juin 2013